



**You have downloaded a document from  
RE-BUŚ  
repository of the University of Silesia in Katowice**

**Title:** Presentacion del volumen

**Author:** Joanna Wilk-Racińska, Sabina Deditius, Anna Nowakowska-Głuszak

**Citation style:** Wilk-Racińska Joanna, Deditius Sabina, Nowakowska-Głuszak Anna. (2016). Presentacion del volumen. W: J. Wilk-Racińska, S. Deditius, A. Nowakowska-Głuszak (red.), "Relecturas y nuevos horizontes en los estudios hispanicos. Vol. 3, Cultura y traducción" (S. 7-8). Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



Biblioteka  
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

## Presentación del volumen

Nunca la presencia mundial del español ha sido tan grande como en la actualidad, nunca tan intenso el interés por la lengua española y la cultura hispánica, tanto en Polonia como a nivel internacional. El *V Simposio Internacional de Hispanistas* que se celebró en 2014, el mayor encuentro de hispanistas en el ámbito polaco, ofreció la oportunidad de presentar resultados actuales de investigaciones en distintas disciplinas y de proponer nuevas perspectivas para el futuro. El auge de los estudios hispánicos conlleva una creciente importancia del hispanismo y una necesaria diferenciación interna de las disciplinas. De la pluridad de visiones aportadas dan fe las dos secciones en que se divide esta publicación: *Cultura y traducción*.

En el primer bloque, se incluyen trabajos cuyo objetivo fundamental es familiarizar al lector con varios fenómenos culturales del mundo hispano. De ahí, entre estos artículos, se encuentran los vinculados con la expresión musical, tanto la más moderna (el rap español), como la más tradicional (el corrido mexicano). Los artículos recogidos en esta sección abarcan investigaciones de lo más dispares: desde la imagen del concepto de *España* en la propaganda franquista hasta la importancia del papel que desempeñó la princesa María Carlota Amalia en el Segundo Imperio Mexicano, pasando por la historia de las relaciones luso-españolas y su imagen contemporánea en la prensa portuguesa y española, y los ecos del fenómeno de la Exposición Iberoamericana de Sevilla de 1929.

En la segunda sección, se da cabida a un conjunto de estudios relacionados con la traducción entendida como búsqueda de equivalencias traductoras y, en especial, la equivalencia pragmática, se comentan problemas en la enseñanza de traducción especializada, incluyéndose también algún estudio de índole histórica relacionado con traducción y política en la Edad Media.

En esta misma sección, el lector puede descubrir los meandros del hispanismo traductivo checo, tanto desde el punto de vista teórico como práctico.

El conjunto de todos estos artículos ofrece una panorámica rica y actualizada de los fenómenos culturales y traductológicos en el mundo hispánico, razón por la cual tenemos la impresión de que la presente publicación no pasará desapercibida entre los especialistas.

*Joanna Wilk-Racięska,  
Sabina Deditius,  
Anna Nowakowska-Głuszak*